

がいこくじんじゅうみん      ぜいきん  
外国人住民のための税金のしおり

Tax Guide for Foreign Residents



いばらきけんじょうそうし  
茨城県常総市

Issued by Joso City

# はじめに

税金は、<sup>ぜいきん</sup>私<sup>わたし</sup>たちが<sup>あんしん</sup>安心して生活できるように、<sup>せいかつ</sup>公共<sup>こうきょう</sup>サービスの提供や公共施設の運営などいろいろなかたち<sup>さーびす ていきょう こうきょうし せつ うんえい</sup>で使<sup>つか</sup>われています。

税金は、<sup>ぜいきん</sup>国籍<sup>こくせき</sup>に<sup>かんけい</sup>関係なく、<sup>がいこくじん</sup>外国人のみなさんにも<sup>ふたん</sup>負担<sup>ふたん</sup>していただいています。

このしおりは、みなさんの生活にも<sup>せいかつ</sup>関係<sup>かんけい</sup>があるいくつか<sup>ぜいきん</sup>の税金についてわかりやすくまとめたものです。

## —目次—

1. <sup>し おさ ぜいきん</sup>市に納める税金
  - (1) <sup>こじんじゅうみんぜい</sup>個人住民税
  - (2) <sup>こくみんけんこうほけんぜい</sup>国民健康保険税
  - (3) <sup>こていしさんぜい</sup>固定資産税
  - (4) <sup>けいじどうしゃぜい</sup>軽自動車税
2. <sup>のうふ</sup>納付についての Q&A



# Introduction

Taxes are used in various ways to provide public services and operate public facilities so that we can live with peace of mind. Foreign residents regardless of nationality are also required to pay taxes.

This bookmark is an easy-to-understand summary of some of the taxes that are relevant to your daily life.

## —Table of Contents (Index)—

1. Taxes paid to your city
  - (1) Individual Residence Tax
  - (2) National Health Insurance Tax
  - (3) Property Tax
  - (4) Light Vehicle Tax
2. Q&A about Payment

# 1. 市に納める税金

## (1) 個人住民税

1月1日に市内に住所がある人が納める税金です。税額は前年の収入で決まり、次の年に納めます。毎年3月15日までに、前年の収入を申告しなければなりません。そして、5月から6月ごろに税金を払うための手紙(納税通知書)が届くので、それを使って自分で納めます。

ただし、働いている会社が、給料から住民税を差し引いて、みなさんの代わりに納めている場合は、自分で納める必要はありません。

※1月2日より後に出国するときは、まだ納めていない住民税を納めるための手続きが必要です。



# 1. Taxes paid to your city

## (1) Individual Residence Tax

This tax is due on January 1st for those who have a domicile within the city. The amount of the tax is determined by the income of the previous year, and is paid in the following year.

The income for the previous year must be reported by March 15th of each year. You will receive a tax form around May or June, which you will use to pay your portion of the tax.

However, if the company you work for deducts the resident tax from your wages and pays it on your behalf, you do not need to file a tax return or pay the tax yourself.

If you leave Japan after January 2nd, you will need to pay the inhabitant tax that you have not yet paid.

## (4) 国民健康保険税

にほん　じゅうみんひょう　ひと　こくみんけんこうほけん　かにゆう  
日本では、住民票がある人は国民健康保険に加入し  
なければなりません。(職場の健康保険の対 象となる人は  
のぞ  
除かれます。)

おさ　かく　まえ　とし　しゅうにゆう　き  
納める額は、前の年の収 入 などによって決まります。  
こくみんけんこうほけん　かにゆう　きげんない　ぜいきん　おさ  
国民健康保険に加入し、期限内に税金を納めることで、  
びょうき　け　が　すく　じ　こ　ふたん　いりよう　う  
病気やケガをしたときに、少ない自己負担で医療を受けるこ  
とができます。

こくみんけんこうほけん　かにゆう　きかんぶん　だったい　おさ  
国民健康保険に加入していた期間分は、脱退しても納め  
なければなりません。

こくみんけんこうほけん　かにゆう　こくみんねんきん　かにゆう  
※国民健康保険に加入すると、国民年金に加入することと  
なります。



## (4) National Health Insurance Tax

In Japan, all people with a certificate of residence are required to join the National Health Insurance (Excluding those who are covered by workplace health insurance).

The amount you pay is determined by the previous year's income and other factors.

In the event of illness or injury, those enrolled in the national health insurance system and that paying the tax by the due date can receive medical care for a small fee. Even if you withdraw from the National Health Insurance, you still need to pay taxes for the period you were enrolled.

When you enroll in National Health Insurance, you will also be required to enroll in the National Pension System.

## (2) 固定資産税



がつ にちじてん とち いえ も ひと ぜいきん  
1月1日時点で、土地や家などを持っている人にかかる税金です。

まいとし がつ ぜいきん はら てがみ のうぜいつうちしょ とど  
毎年4月ごろに、税金を払うための手紙（納税通知書）が届くので、

つか じぶん おさ  
それを使って自分で納めます。

ねんぶん いちど おさ ほうほう かい わ おさ ほうほう  
1年分を一度に納める方法と、4回に分けて納める方法があります。

## (3) 軽自動車税



がつ にちじてん けいじどうしゃ ばいく もって ひと  
4月1日時点で、軽自動車やバイクなどを持っている人にかかる  
税金です。

まいとし がつ ぜいきん はら てがみ のうぜいつうちしょ とど  
毎年5月ごろに、税金を払うための手紙（納税通知書）が届くの  
で、それを使って自分で納めます。 税額は、車種や排気量などに  
よって決められています。

けいじどうしゃ 660 い か えん じん どうさい しゃりよう  
※軽自動車…660 cc以下のエンジンを搭載した車両

## (2) Property Tax

Property taxes are imposed on people who own land, houses, and other property as of January 1th.

You will receive a tax form around April each year, and you must pay your tax using this form. There are two ways to pay: in one lump sum or split into 4 separate payments.

## (3) Light Vehicle Tax

This tax is imposed on people who own light vehicles (K-cars), motorcycles, etc. as of April 1th. You will receive a tax form around May each year, and you must pay your tax using this form. The amount of tax is determined by the type of vehicle, engine displacement, and other factors.

Light vehicles are defined as vehicles with an engine displacement of 660cc or less.

## 2. 納付についての Q&A

Q. 市から「税金を納めてください」と書いた手紙(納税通知書)が届きました。どこで納められますか?

A. 納めなければいけない期限(納期限)までに納税通知書を持って、銀行やその他の機関金融、コンビニエンスストアなどで納めてください。  
また、パソコンやスマートフォンを使って、クレジットカードやインターネットバンキングなどで納めることもできます。



Q. 納税通知書をなくしました。どうすればいいですか?

A. 税金の種類ごとに、市役所で税金を納めるための紙(納付書)をもう一度発行します。

## 2. Q&A about Payment

Q. I received a letter from my city asking me to pay my taxes. Where can I pay the tax?

A. Please bring the notice of tax payment to a bank, other financial institution, or convenience store and pay the tax by the due date. You can also pay via credit card or an Internet banking service using a personal computer or smart phone.



Q. I lost my tax notice. What should I do?

A. For each type of tax, the city will issue another tax payment slip.

Q. 税金を納めないとうなりますか？

A. 納期限を過ぎると、納めなければい  
けない金額が増えます。また、法律に基づ  
いて、財産（預貯金・給料・家・車など）  
の差押えを受けることがあります。  
必ず納期限までに納めましょう。



Q. 日本を出国することになりました。  
どのような手続きが必要ですか？

A. まだ納めていない税金の支払  
いなど、いろいろな手続きが必要で  
す。市役所に連絡してください。



Q. What happens if I don't pay my taxes?

A. If you miss a due date, the amount of taxes you must pay will increase. In addition, your property may be subject to seizure under the law.



Q. I have decided to leave Japan. What procedures do I need to follow?

A. You will need to pay taxes that you have not yet paid, and you will also need to complete various other procedures. Please contact your city.





と あ さき  
問い合わせ先

／ Contact information for Joso city

でんわばんごう  
電話番号

／TEL 0297-23-2111

か ぜ い か  
課 税 課

Tax Division

こじんじゅうみんぜい

個人住民税／Individual Residence Tax

けいじどうしゃぜい

軽自動車税／Light Vehicle Tax

こていしさんぜい

固定資産税／Property Tax

けんこうほけんか  
健康保険課

Health Insurance Division

こくみんけんこうほけんぜい

国民健康保険税／National Health Insurance Tax

しゅうのうか  
収 納 課

Tax Payment Division

のうぜい

納税について／Tax Payment

【参考】福井県「外国人住民のための税金のしおり（英語）」

[https://www.pref.fukui.lg.jp/doc/zeimu/sonota/gaikoujinjumin\\_d/fil/6.pdf](https://www.pref.fukui.lg.jp/doc/zeimu/sonota/gaikoujinjumin_d/fil/6.pdf)